

言語品質サービス



独立して実施される翻訳品質監査

新しい品質基準を確立

翻訳とローカリゼーションは複雑です。作業をアウトソースしたり、まとめて管理する場合も、大量のボリュームを処理し、正確さやブランドメッセージを保証すること、迅速にコンテンツを提供するというプレッシャーが伴います。このようなプレッシャーは、品質基準や品質保持対策を損なうため、効率が落ち、エラーが発生して本来発生しなかったコストを発生させる可能性があります。

言語品質サービス (LQS) を使用して、効率および品質を保持するため、グローバルコミュニケーションのプロセスを最適化します。LQS は、ライオンブリッジの独立した、公平な品質保証グループです。標準化された品質保証を提供し、あらゆる優先プロバイダーとテクノロジーを活用して翻訳コンテンツの品質向上を支援します。

LQS は、すべての市場で一貫性を保ち、ターゲットオーディエンスにとって適切で、常にブランドの基準を反映したグローバルコミュニケーションを提供するため、プロセス、パートナー、結果のすべてが正しく連携していることを保証します。

品質と生産性のギャップを解消

LQS は 2000 年以降、150 を超えるクライアントの組織が、翻訳とローカリゼーションの運用を評価し、最適化するのを支援してきました。

ライオンブリッジの LQS を選ぶメリット：

- お客様の組織を横断する翻訳プロジェクトの品質と効率を向上
- プロセスの最適化、資産管理、アウトソーシングによって長期的にコストを削減
- 企業全体の品質ベンチマーク、機能的メトリックス、KPI を確立
- 個人およびプロセスについて継続的な改善モデルを実装
- 言語的、技術的、およびプロジェクトの管理リソース ネットワークを拡大

LQS は、ライオンブリッジまたは別のベンダーを利用して、お客様が社内のチームや既存の LSP との関係を監査し、全体的な複雑さの軽減、ベンダー管理の合理化を支援します。

LQS サービスの内容：

- 言語的監査：**お客様のコンテンツに言語的なエラーなく、意味やスタイルが正確で、ブランド メッセージが適切に伝わっていることを保証します。完全監査、またはサンプリング監査のサービスをお選びいただけます。
- SME レビュー：**お客様のコンテンツの技術的に正確かどうかを検証します。エンドユーザーにとってわかりやすいことを保証します。完全レビュー、またはサンプリングレビューのサービスをお選びいただけます。
- 言語的なコンサルタント：**言語的な品質期待値を満たしているか、ローカライズされた製品を評価し、出典を明らかにします。

ライオンブリッジの言語品質サービス

特長	メリット
中立的アプローチ	ライオンブリッジの LSP 中立モデルは、内部チームの有無にかかわらず、すべてのベンダー環境で動作します。LQS の作業は、ライオンブリッジのローカライゼーション活動とは独立しています。
柔軟なデザイン	バイリンガルまたは最終ファイル形式のコンテンツ、プロダクション サイクルへの統合、外部監査など、監査の対象、深さ、頻度をお客様が決定できます。
作業対象のカスタマイズ	お客様に最適な形で、QA の重点、評価基準、ボリューム、頻度などをカスタマイズします。
エキスパート リソース	LQS エキスパート言語担当者は、該当分野での 5 年以上の追跡可能な経験があります (LQS エキスパート レビューアの場合は 3 年以上)。正規の高等教育と、EN-15038 への準拠が必須です。
シームレスな統合	LQS サービスは、迅速かつ持続可能な品質改善のため、お客様のプロセス、ツール、分析を最適化します。
世界規模	グローバル ハブが 6 か所にあり、100 を超える言語に対応します。あらゆる規模の LQS プロジェクトを管理する専用のチームが所属しています。

LQS ソリューションの内容：

- 公平で独立
- 建設的ですがすぐに実行可能な納品物
- 深い言語的な専門知識
- お客様用にカスタマイズされたサービス
- グローバルな足跡と地域のハブ

クライアント スポットライト

課題：

業界をリードするあるモバイル デバイス メーカー (30 市場、22 言語) は、翻訳品質に満足していませんでした。企業の印象悪化のほかに、検証のための隠れたコストも含め、品質の悪い翻訳によって発生するコストは年間 550 万ドルに達すると見積もられました。

LQS ソリューション：

クライアントは、LQS プロセス監査、新しい参照資料、KPI 定義、標準の品質チェック、傾向分析、チューター システムを導入することにしました。

実際の結果：

- 6 か月以内に、新しいコンテンツの 90% が品質基準値を達成
- 85% の品質改善の結果、年間で 25 万ドル削減
- 検証の完全なアウトソース化によって年間 500 万ドル削減を実現

今すぐお問い合わせを

お客様のローカリゼーションのプロセスをライオンブリッジの言語品質サービスがどのように改善できるかについて、ぜひお問い合わせください。

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE